

Mettre du vert dans mes vacances
Eco friendly holidays - Umweltschützer Im Urlaub
à La Croix Valmer





Rendre fiers nos enfants

Élever la qualité de notre territoire et en vanter ses attraits restent nos objectifs en matière environnementale et touristique. L'attribution du nouveau « Label Territoire Durable » pour cette année 2019 nous conforte dans nos ambitions et surtout dans les actions que nous avons entreprises en aménagement durable, éco-mobilité, préservation du patrimoine naturel, économie responsable et performance énergétique. Les navettes gratuites reprennent donc du service. Une nouvelle borne de recharge pour véhicule électrique est implantée ainsi que de nouveaux accès pour vélo aménagés à Gigaro. La marque « Esprit parc »

s'implante dans notre village, gage d'une offre de séjours authentiques et naturels. L'alimentation photovoltaïque se développe sur certains de nos bâtiments communaux. La pollution lumineuse nocturne est réduite avec une réfection de notre éclairage public plus économique. Un règlement local de publicité est en cours de rédaction pour respecter le paysage urbain notamment celui du littoral que nous souhaitons intact. Un autre atout reconnu par le Ministère tourne autour du bien-être de nos enfants (écoles et crèches) et aînés : la commune promeut, via son restaurant scolaire, une alimentation durable en introduisant dans ses menus des fruits, légumes et laitages BIO et un repas sans viande. Autre volet incontournable de notre quotidien, le tri des déchets qui ne peut être réalisé que par ses citoyens et visiteurs. Je lance un appel à tous pour faire le maximum pour ne pas laisser ses mégots sur nos plages et ne pas fumer dans nos massifs, déposer ses déchets dans les points de regroupement et la déchetterie, ramasser les déjections de nos amis canins, respecter nos sites en restant sur les sentiers récemment réaménagés par le Parc national de Port-Cros, partenaire indispensable sur le site du Lardier. Ensemble, nos enfants hériteront de terres préservées et seront fiers de les découvrir ou d'y habiter.

Catherine Huraut,

Adjointe à l'environnement de La Croix Valmer



« Que d'études toujours en cours, que d'actions entreprises par le Parc national de Port-Cros, dont l'objectif reste la préservation de la flore et de la faune. Ces dernières ont été mises à mal par les derniers incendies et l'épisode de pollution aux hydrocarbures ayant finalement entraînés des résultats à la fois surprenants et alarmants. Là où des espèces peinent à survivre (tortue d'Hermann), d'autres se montrent en difficulté (abeilles moins nombreuses) ou en tirent un bénéfice (chauves-souris, papillons de nuit, vers de terre, insectes se nourrissant de bois calciné). Le Parc national de Port-Cros continue d'assurer ses missions de protection, aux côtés de la municipalité, en suivant de près les espèces. Entouré d'entomologistes, ingénieurs émanants du C.N.R.S. et autres spécialistes, il partage sur site ou à distance la technicité et les connaissances, assurant la recolonisation et l'évolution des milieux.

La Croix Valmer est une commune très attractive. La haute saison arrivée avec sa forte fréquentation de visiteurs, les agents du parc veillent au respect de la préservation des sites du Lardier et de Pardigon. Plusieurs études menées sur des zones isolées témoignent qu'en intervenant le moins possible, la nature renaît plus vite. Il est donc important de respecter les limites posées par ce que nous appelons des « casses-pattes », de rester sur les sentiers, de prendre en compte les recommandations de nos agents qui patrouillent, de ne pas fumer dans le site, de Gigaro jusqu'au Cap Taillat. La nature, celle pour qui nous venons tous à La Croix Valmer, accompagnons-la, elle nous en remerciera. »



Marc Duncombe,

Directeur du Parc national de Port-Cros

Sommaire

Chartes et labels <i>Charters and labels - Urkunden und Etiketten</i>	4
Engagements <i>Commitments - Verpflichtungen</i>	6
Côté mer <i>Seaside - Meerseite</i>	8
Côté terre <i>Groundside - Erde Seite</i>	14
Au quotidien <i>Daily - Täglich</i>	17
Éco-événements & actions de sensibilisation <i>Eco friendly events & campaigns</i> <i>“Green events” und</i> <i>Sensibilisierungskampagnen</i>	22

Rédaction et traduction : office de tourisme et service communication

Conception graphique : @service communication - @Pixabay

Photos : @service communication - @Pixabay

Illustrations : @Freepik - @service communication

Impression : 2 000 exemplaires



Chartes et labels

Charters and labels - Urkunden und Etiketten

Pavillon bleu

Le Pavillon Bleu est un écolabel symbole d'une qualité environnementale exemplaire. Il distingue les communes et ports de plaisance français qui mènent une politique de recherche et d'application durable en faveur d'un environnement de qualité.



The "Pavillon Bleu" is a european ecolabel that certifies a high quality environment. It is awarded to towns and harbours for their eco-friendly management.

Das "Pavillon Bleu" ist ein europäisches Umweltzeichen das die Qualität der Umwelt zertifiziert. Es zeichnet die Gemeinden und die Hafen für ihre Umweltfreundlichkeit aus.

➔ **Pour en savoir plus** - *To find out more* - *Erfahren Sie mehr* : pavillonbleu.org

Qualité des Eaux de Baignade



Entre le 1^{er} juin et le 30 septembre, des analyses sont faites en vue de vérifier qu'aucune pollution ne vient altérer la qualité sanitaire des eaux de baignade. Ces contrôles sont effectués aux différentes plages de Gigaro, d'Héraclée, de Sylvabelle et du Débarquement. L'Agence Régionale de Santé effectue un contrôle réglementaire une fois par semaine. La Croix Valmer va au-delà

de la réglementation avec la mise en place d'une surveillance supervisée par l'Observatoire marin qui réalise aussi des contrôles hebdomadaires.

From June 1st to September 30th, regular water analyses are made to prevent any pollution. La Croix Valmer goes further than the weekly legal obligation by having its water tested three times a week.

Vom 1. Juni bis zum 30. September werden regelmäßige Wasserproben genommen, um die Gefahr von Verschmutzungen zu erkennen. La Croix Valmer geht darüber hinaus, indem sie drei Mal pro Woche Proben nehmen.

Pelagos

Depuis 2011, La Croix Valmer est signataire de la Charte Pelagos. Il s'agit d'un sanctuaire pour les mammifères marins en Méditerranée.



In 2011, La Croix Valmer signed the Pelagos Charter : convention that defines an area in the Mediterranean as a sanctuary for marine mammals.

In 2011, unterzeichnete La Croix Valmer die Charta Pelagos : ein Meeresschutzgebiet für Meeressäuger im Mittelmeer.



Label Territoire Durable

Reçu en février 2019 par le Ministère de l'Ecologie, le « Label Territoire Durable » est gage des démarches et actions engagées par la commune en aménagement durable, éco-mobilité, préservation du patrimoine naturel, économie responsable et performance énergétique. Pour exemple, les navettes municipales gratuites qui circulent en haute saison, l'implantation de borne de recharge pour véhicule électrique, l'obtention de la marque « Esprit parc », la réduction de la pollution lumineuse nocturne, la mise en place d'un règlement local de publicité pour respecter le paysage urbain, les efforts fournis dans le traitement des déchets et de sensibilisation à la protection de l'environnement.

La Croix Valmer was awarded, in February 2019, by the Ministry of Environment, the "Label Territoire Durable" in regards to all the actions the local authority has engaged : sustainable developments, transports, protection of environment, responsible economy, energy performance : summer free shuttles, electric terminal for cars, deployment of the brand "Esprit Parc national", reduction of light pollution, regulation of the local publicity to reduce visual pollution, organization of eco-friendly events, waste collection and treatment.

Wir tragen das Gütesiegel «Label Territoire Durable» vom Landwirtschaftsministerium : wir verpflichten uns im Öko-Mobilität, im Nachhaltige Entwicklung, im Erhaltung der natürlichen Ressourcen, im Verantwortungsvolle Wirtschaft und im Energieeffizienz. Zum Beispiel, frei Pendelbus, Ladestation für Elektrofahrzeuge, Erlangung der Marke «Esprit de Parc», Reduktion der Lichtverschmutzung, Werbung Regelung um der Landschaft zu respektieren, Sensibilisierung für den Umweltschutz.

Natura 2000

Une partie de la commune de La Croix Valmer est inscrite en site « Natura 2000 », incluant les caps Lardier et Taillat. Représentatifs de la biodiversité, ces lieux doivent être préservés en intégrant les préoccupations économiques, sociales, culturelles, régionales, en matière de développement durable.

A part of La Croix Valmer's territory, including both capes Lardier and Taillat, is certified "Natura 2000" thanks to their biodiversity. These areas must be protected and preserved in terms of economic, social, cultural matters.



Ein Teile vom La Croix Valmer, Cap Lardier und Cap Taillat gehören «Natura 2000» zu . Repräsentativ der Biodiversität, sollen diese Orte bewahren sein, integrierend ökonomische-, Soziale-, Kulturelle-, Régionale Bedenken, im nachhaltige Entwicklung.

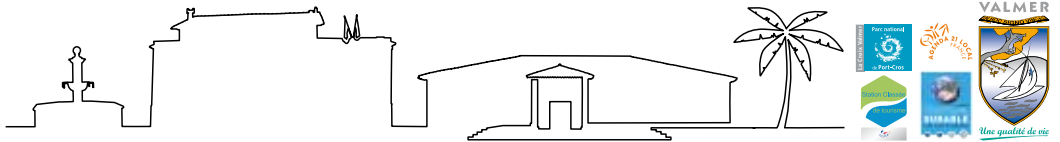


Engagements

Commitments - Verpflichtungen

La commune - The Town Hall - Der Gemeinde

- Faire de La Croix Valmer une destination responsable est une évidence compte tenu de son environnement et son économie. Le renouvellement de son « Agenda 21 Local » permet d'effectuer de nouvelles actions.
- Obtention du « Pavillon Bleu » et la mise en place de la démarche de « Qualité des Eaux de Baignade ».
- Restauration des ruines de Pardigon et création d'un point d'observation de la villa gallo-romaine de Pardigon II avec informations culturelles et historiques.
- Aménagement paysager de l'aire de stationnement de Pardigon avec des espèces endémiques.
- Relance du Comité Communal des Feux de Forêt par de nouvelles patrouilles renforcées.
- En lien avec le Parc national de Port-Cros : réhabilitation du site du Lardier, création d'un sentier de liaison entre la plage des Brouis et La Briande, nouvelle signalétique à l'entrée du Conservatoire du littoral.
- Sustainable development is an obvious choice considering La Croix Valmer's environment, situation and certification Agenda 21 Local.
- Obtaining the Pavillon Bleu and performing regular water analyses are two of many actions in place.
- Restoration of the ruins of the gallo-roman Villa Pardigon II and creation of a public access to the site.
- New landscape and layout for the Parking de Pardigon, planting of endemic vegetation.
- Reinforced actions and patrols of the local fire prevention committee.
- In collaboration with Parc national de Port-Cros : rehabilitation of the Domaine du Cap Lardier, creation of a path from Plage des Brouis to Plage La Briande, new information boards at the entrance of the area.
- Aus La Croix Valmer ein Reiseziel wegen seiner Umgebung zu machen und das Agenda 21 Local zu zertifizieren.
- Diese Politische Entscheidung in Verpflichtungen umgesetzt wird, so wie Pavillon bleu, Badewasserqualität Vorgehen.
- Restaurierung von der Ruinen Pardigon, und Einrichtung einer Beobachtungspunkt Villa Pardigon II (Gallo-Römischen Zeitalter) mit kulturelle und Geschichtliche Informationen.
- Landschaftsgestaltung am Pardigon Parkplatz mit endemische Arten.
- Verstärkung der Massnahmen den Comité Communale des Feux de Forêt.
- Zusammenhang mit den Parc national de Port-Cros : Sanierung der Cap Lardier, Gründung einen Verbindungsweg zwischen Brouis und La Briande Strände, neue Ausschilderung am Eintritt das Konservatorium des Küstengebiets.



L'office de tourisme - The Tourist Office - Des Verkehrsamts

Depuis plusieurs années, l'office de tourisme de La Croix Valmer œuvre pour un tourisme durable et s'engage à mettre en place des actions :

- En interne, l'office de tourisme réduit ses impressions et dématérialise ses outils de communication.
- La diffusion et l'envoi de documentation « papier » n'est pas systématique. L'orientation vers les supports numériques est favorisée. Une borne d'information numérique est à disposition des visiteurs et l'affichage papier des animations a été remplacé par une diffusion numérique.
- L'office de tourisme est partenaire du Parc national de Port-Cros pour l'organisation de balades commentées dans le domaine du Cap Lardier.
- L'impression des éditions est réalisée par des prestataires éco-labellisés et sur papier PEFC (recyclé).
- L'office de tourisme communique sur cette démarche et diffuse à ses visiteurs des informations touristiques sur les milieux fragiles et protégés. L'office de tourisme participe à la commission extra-municipale « Environnement et développement durable » et la mise en place d'actions telles que l'élaboration de ce livret, le renouvellement de l'opération plages propres avec la distribution de cendriers de plages, être point de collecte de piles usagées.
- Développer l'offre nature sur la commune (circuits pédestres et V.T.T., sentier marin).

For a number of years now, the Tourist Office encourages responsible tourism and commits itself to :

- Reduce paper consumption and favours dematerialised communication.
- Tourist information is available on digital supports in order to reduce the distribution of printed guides and lists.
- The Tourist Office organises, with the National Park, guided walks in the Cap Lardier.
- The guides are printed on PEFC paper and by an eco-certified printer.
- The Tourist Office communicates on this management and has tourist information and guides for protected areas, eco-friendly behaviours, participates to local sustainable development.
- Development of outdoor activities (walking and cycling routes).

Seit mehreren Jahren, setzt sich das Fremdenverkehrsamt für ein nachhaltiges Tourismus ein und verpflichtet sich Aktionen zu unterstützen :

- Weniger Ausdrücke, Entmaterialisierung der Mitteilungen.
- Touristische Informationen befinden sich auf digitalen Medien um die Verteilung des Papiers zu reduzieren.
- Dank der Partnerschaft mit dem Parc National de Port Cros, organisiert das Fremdenverkehrsamt kostenlose Führungen im Frühling, im Domaine du Cap Lardier.
- Die Ausgaben sind auf PEFC Papier und von einem Ökologischen Dienstleister gedruckt.
- Das Fremdenverkehrsamt kommuniziert über dieses Vorgehen : „Öko-Verhalten“ und nimmt an der lokalen Entwicklung teil.
- Weiterentwicklung der Fahrrad-und Wanderwege



Côte mer - Seaside - Meerseite

À la plage - At the beach - Auf dem Strand

- J'utilise un cendrier de plage pour ne pas laisser mes mégots dans le sable.
 - Je prends une douche rapide après un bain de mer et je ne m'amuse pas avec les douches publiques.
 - Je laisse la plage aussi propre que je souhaite la trouver.
 - Je préfère les laits solaires aux huiles car ils se dissolvent facilement dans l'eau.
 - J'évite les activités trop bruyantes : le bruit est une pollution sonore.
 - Je fais attention à mes déchets : je ne les enfouis pas dans le sable et j'évite qu'ils ne s'envolent.
- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">● I use an ashtray and do not leave my cigaret buds in the sand.● I do not play with the public showers to limit the water consumption.● I leave the beach as clean as I hope to find it.● I use sun screen rather than oils.● I try to limit the noise I make because noise is also a nuisance.● I collect my wastes before leaving and make sure nothing flies away. | <ul style="list-style-type: none">● Ich benutze einen Strandaschenbecher und lasse keine Zigaretten im Sand liegen.● Ich nehme eine schnelle Dusche und spiele nicht mit dem Wasser.● Ich verlasse den Strand sauber so wie ich ihn empfangen möchte.● Ich bevorzuge Sonnencreme anstatt von Sonnenöl, da diese sich besser im Wasser auflösen.● Ich versuche wenig Lärm zu machen, Lärm stellt eine Belastung dar.● Ich stecke meinen Abfall nicht in den Sand und ich passe auf dass nichts weg fliegt. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Drapeaux de baignade - Trad anglais - Trad allemand



Baignade surveillée et absence de danger
lifeguard on duty, no danger
Baden überwacht, ohne Gefahr



Baignade dangereuse mais surveillée
lifeguard on duty, vigilance required
gefährliches Baden, überwacht



Interdiction de se baigner
Swimming prohibited
Baden verboten

Informations

Les plages de La Croix Valmer sont nettoyées quotidiennement :

- à la main, par les agents du Parc national de Port-Cros en juillet et août
- de façon mécanique par les agents de la collectivité de juin à septembre

Qualité des Eaux de Baignade & interdiction éventuelle de baignade en cas de pollution et/ou de fortes pluies : renseignez-vous auprès des postes de secours et consultez les panneaux d'affichage (Débarquement et Gigaro).

Beaches in La Croix Valmer are cleaned daily, either :

- by hand, by the agents of the national parc in July & August
- mechanically by the local services from June to September

Water quality & eventual interdiction of swimming in case of pollution or after heavy raining : details and information at the Rescue Stations (Débarquement and Gigaro).

Die Strände werden jeden Tag gereinigt :

- von Hand, bei der Bedienstete des Parc National de Port Cros im Juli und August
- mechanisch bei der öffentlichen Bedienstete von Juni bis September

Qualität der Badegewässer und mögliche Badeverbot wegen Verschmutzung oder starke Rengenfälle : erkundigen Sie beim Erste-Hilfe-Bereich und überprüfen sie die Zeichen (Débarquement et Gigaro).





Loisirs en mer & réglementation

Leisures at sea & regulations - Freizeit im Meer & Vorschriften

Dans l'aire marine adjacente du Parc national de Port-Cros qui s'étend de La Garde au Cap Camarat (Ramatuëlle), un arrêté préfectoral renforce la réglementation de la pêche de loisirs (que ce soit du bord, depuis un bateau ou en apnée) afin de permettre une gestion durable de la ressource. Quelques exemples de nouvelles règles :

- Certaines espèces les plus recherchées sont limitées de une à trois prises par pêcheur et par jour en fonction du mode de pêche et de l'espèce (ex.: daurade rose, daurade royale, loup, pagre, seiche, etc).
- Pour la pêche de loisirs embarquée et celle pratiquée du bord : les autres espèces de poissons sont limitées à 5 kg par pêcheur et par jour, toutes espèces confondues.
- Un repos biologique est instauré pour le poulpe, qui est interdit à toute forme de pêche de loisirs du 1^{er} juin au 30 septembre, ainsi que pour la daurade rose en période de reproduction.
- Pour plus de précision sur cette réglementation, se référer à l'arrêté préfectoral portant réglementation particulière de la pêche de loisir dans le cœur du parc et à l'intérieur de l'aire marine adjacente du Parc national de Port-Cros (ref. : DIRM R93-2016-09-06-003, disponible sur www.portcros-parcnational.fr).
- Lorsque je pratique la plongée, je ne remonte rien à la surface, je ne nourris pas les animaux, j'évite les contacts avec le fond (mains et palmes).
- La récolte des oursins en été, ou d'espèces protégées comme la grande nacre, est interdite.

Specific regulations are in force in the adjacent marine area of the National park of Port-Cros regarding fishing whether on board, on shore or while diving in order to preserve the resources.

Hereafter a few details :

- Certain species are limited from 1 to 3 captures per person according to the means of capture.
- Fishing on the shore or on board : captures limited to 5 kg per person/daily.
- From June 1st to September 30th (mating period), fishing octopus and pink sea bream is forbidden.
- For further details regarding these regulations : DIRM R93-2016-09-06-003.
- If I dive, I neither feed the animals nor bring back anything at the surface and I try not to touch the seabed (hands and flippers).
- Collecting sea urchins or any other protected species (mother of pearl...) is strictly forbidden.

Im Meerschutzbereich des Parc National de Port Cros, zwischen La Garde und dem Cap Camarat (Ramatuella), verstärkt der Erlass des Präfekten das Freizeitangeln (vom Meer, an Bord des Schiffes; oder schnorcheln) um dazu eine nachhaltige Bewirtschaftung der Naturquellen zu erhalten. Einige neue Vorschriften :

- Bestimmte gesuchte Arten sind auf 1 bis 3 Fischfänge, nach Form der Fischerei oder der Arten (Goldbrasse, Tintenfische, usw...) begrenzt.
- Für die Freizeitfischerei am Meer oder an Schiff: alle anderen Fischarten sind auf 5kg/Fischer/Tag begrenzt.
- Zwischen dem 1. Juni und 30. September wird eine biologische Schonzeit während der Brutzeit für den Tintenfisch und die Brasse eingeführt.
- Für weitere Informationen über die Vorschriften, wenden Sie sich an den Erlass des Präfekten : DIRM R93-2016-09-06-003
- Wenn ich tauche, soll ich nicht: die Tiere ernähren; Dinge an die Oberfläche bringen, den Meeresgrund mit den Taucherflossen berühren.
- Im Sommer, ist Seeigel und andere geschützte Tierarten sammeln verboten.



Focus : pratique de la pêche sous-marine

Focus : spearfishing - Focus : Unetrwasserjagd

La pêche sous-marine doit être pratiquée par des personnes âgées de 16 ans au moins et entre le lever et le coucher du soleil. La pratique s'effectue sans aide respiratoire et obligatoirement accompagné d'une bouée de signalisation. Les prises doivent faire la taille requise par la réglementation et leur nombre doit être, lui aussi, conforme aux arrêtés. Pensez à marquer vos poissons à la sortie de l'eau en incisant la queue pour les espèces réglementées. Pour davantage d'information, renseignez-vous auprès des agents du domaine du Cap Lardier. Le non-respect de la réglementation est soumis à verbalisation et amende.

Spearfishing is forbidden to under 16 year olds and must be operated between dawn and dusk. Breathing equipment is forbidden and the buoy is compulsory. The fishes caught must respect size and species regulation. Do not forget to mark your fishes for the regulated species by making an incision on the tail. Further details and information by the agents of the national park. The violation of the law is sanctioned by a fine.

Über 16 Jahre alt, können sie Unterwasserjagd betreiben, aber nur zwischen Sonnenauf- und Sonnenuntergang, ohne Atemhilfegerät und mit einer signalbojen. Fangs sollen die Regelung Respektieren : Grösse und Anzahl sind reglementiert. Fische müssen markiere sein; für bestimmte geschützte Tierarten müssen Sie der Schwanz des Fishes schneiden. Für mehrere Informationen, kontaktieren Sie dei Bedienstete des Domaine du Cap Lardier. Nichteinhaltung der Regelungen gelegt am Geldstrafe und Verbalisierung vor.



En bateau - On board - Auf dem Schiff

- Je ne jette rien en mer : j'évite les emballages et favorise les contenants réutilisables, j'organise le tri à bord et je prends garde à ce que rien ne s'envole à cause du vent ou ne tombe à l'eau, je me débarrasse des déchets une fois rentré au port.
- Je jette l'ancre dans une zone sableuse, repérable par sa couleur claire.
- J'effectue le carénage de mon embarcation dans les zones portuaires aménagées pour la récupération et le traitement des résidus et des eaux de ruissellement.
- J'équipe mon bateau de cuves de récupération des eaux noires et lorsque je suis à quai, j'utilise de préférence les sanitaires du port. Pour l'entretien des sanitaires, je privilégie des produits d'origine végétale.
- I do not throw anything at sea, I prefer reusable containers, I sort my wastes on board and get rid of my rubbish once on land.
- I drop anchor in a sandy area, not in algae.
- Careening must be done in appropriate harbour areas.
- My boat is equipped with appropriate holding tanks and for the cleaning of the sanitary, I use eco-friendly products.
- Ich werfe nichts ins Meer : ich bevorzuge Mehrwegbehälter und werfe meinen Müll an Land weg.
- Ich werfe den Anker in eine Sand Zone und nicht in die Algen.
- Reparaturen auf dem Wasser müssen auf geeigneten Zonen durchgeführt werden.
- Mein Schiff ist mit einem Abwassertank ausgestattet; für die Reinigung der Sanitäranlagen benutze ich umweltfreundliche Produkte.

Quelques notions de navigation

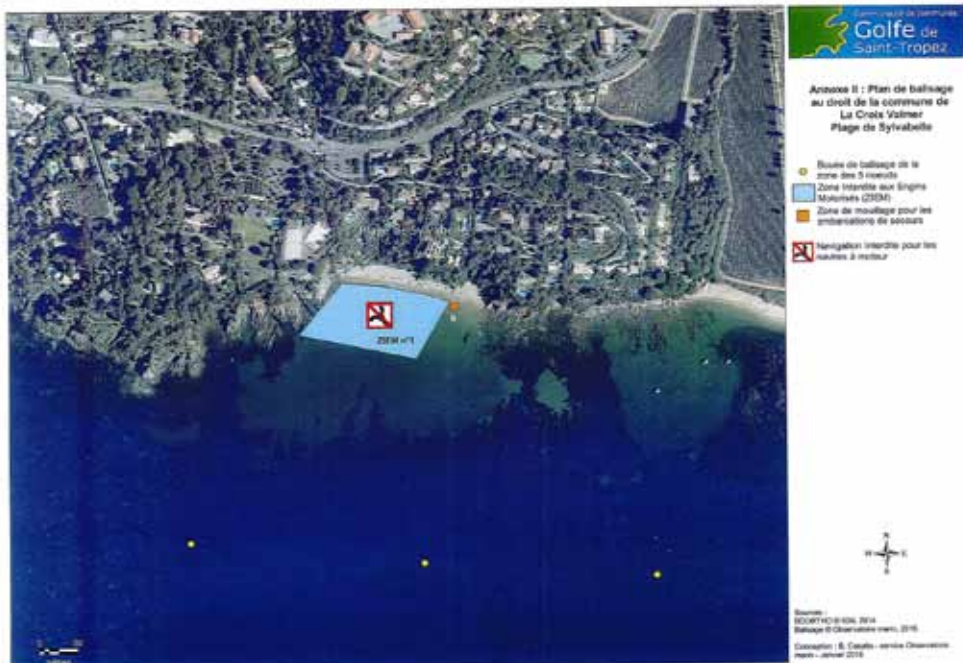
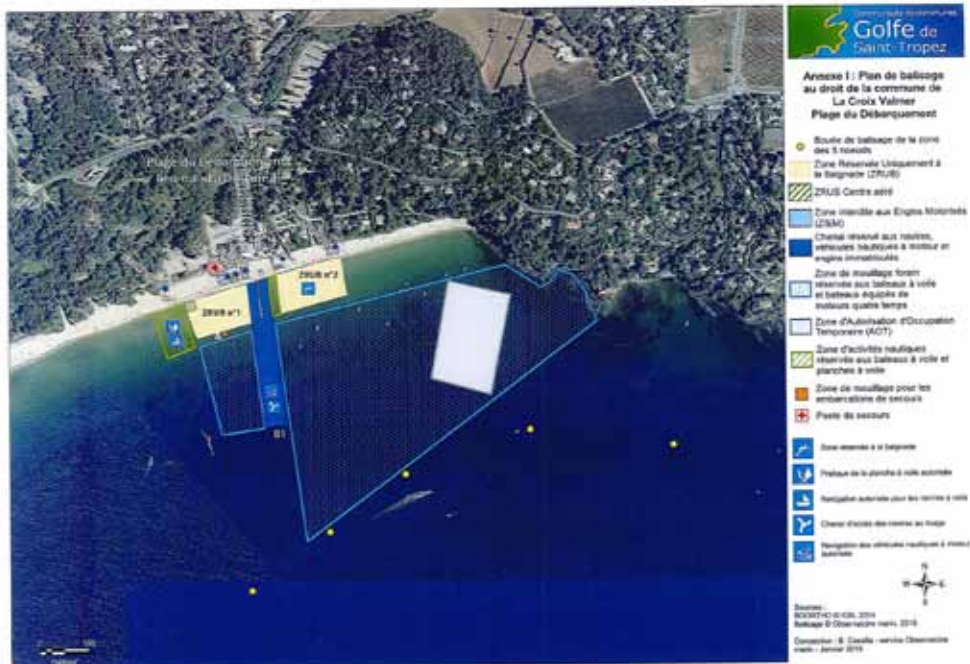
A few sailing notions - Navigation Vorkenntnisse

Les amateurs de navigation en mer doivent respecter la vitesse de 5 nœuds dans la zone des 300m et dans les chenaux de navigation. Ils ne doivent pas pénétrer avec des engins à moteur dans les ZIEM ou s'amarrer aux bouées de signalisation. De même, il est interdit aux véhicules nautiques à moteur (jet ski) de pénétrer dans la bande des 300 m quand celle-ci est matérialisée. Le non respect de la réglementation est soumis à verbalisation et amende.

The speed limit of 5 knots must be respected within the 300 m area and in the navigation channel. It is forbidden to enter the ZIEM and 300 m areas with any motorized vehicle or moor on the buoys. The violation of the law is sanctioned by a fine.

Im den 300m Zone und im Fahrwasser, müssen Sie maximale 5 Knoten navigieren. Es ist verboten mit Maschinen im Ziem zu navigieren und sich am Signalbojen festmachen. Nichteinhaltung der Regelungen gelegt am Geldstrafe und Verbalisierung vor.

Plans de balisage - Area markings - Markieren







En pleine nature - Wildlife In der - freien Natur

- J'observe la nature sans l'abîmer.
- Je ne pénètre pas dans les zones de protection matérialisées par des piquets et fils de fer.
- Je découvre les richesses de la Méditerranée et de cet environnement exceptionnel.
- Je respecte la faune et la flore.
- Je ne fume pas dans les massifs forestiers.
- Je ne cueille pas les espèces sauvages.
- Le camping sauvage est interdit.
- Les chiens sont interdits sur les plages de La Croix Valmer par arrêté municipal.
- Les propriétaires de chien sont priés de ramasser les déjections de leur animal ; des distributeurs de sachets sont à leur disposition.
- I respect nature and do not damage it.
- I do not enter in the areas marked out with posts and wire.
- I observe and discover the richness of the Mediterranean and its outstanding environment.
- I respect the wildlife and the flora.
- I do not smoke in forest areas.
- I do not pluck wild flowers and plants.
- Camping is forbidden.
- Dogs are forbidden on all beaches by local ordinance.
- Dog owners must pick up their animal's excrement, plastic bags are at their disposal.
- Ich beobachte ohne zu beschädigen.
- Ich darf nicht in die Schutzzonen (mit Pfählen und Eisendrähte) eintreten.
- Ich entdecke die Mittelmeer Reichtümer und den außergewöhnlichen Meeresgrund.
- Ich beachte die Fauna und die Flora.
- Ich rauche nicht in Waldstücken.
- Ich pflücke keine Wildarten.
- Freies Camping ist verboten.
- Mit Stadtratbeschluss sind die Hunde am Strande nicht zugelassen.
- Hundehalter werden gebeten HundeKot zu sammeln, Plastiktütenverteiler stehen zur Verfügung.

Faune, flore et habitats naturels

Fauna, flora and natural habitat - Fauna, Flora und natürliches habitat

La cueillette des végétaux est interdite sur les terrains d'autrui, à fortiori quand il s'agit d'espaces protégés. De nombreux végétaux sont protégés par la loi et leur atteinte relève du délit pénal. Alors respectez les lieux et faites plutôt des photos. De même, si vous voyez une tortue d'Hermann, n'y touchez pas, notez son emplacement et faites-le savoir aux agents du domaine du Cap Lardier.

Picking up flowers and plants is forbidden on private land, furthermore protected species. Numerous species are protected by law and their plucking is a criminal offence. Respect nature by taking pictures rather than picking up plants. If you come upon a Hermann turtle, do not touch it, mark its location and advise an agent of the national park.

Pflanzen Ernte ist (auf Privatem Gelände) verboten insbesondere wenn es auf geschütztes Gebiet ist. Es ist ein Straftat. Wenn Sie eine Tortue d'Hermann treffen, bitte notieren Sie die Lage und berichten sie es am Bedienstete des Domaine du Cap Lardier.



Focus : risques d'incendie et emploi du feu

Focus : Fire risks & use of fire - Focus : Brandgefahr und Feuer anzünden

L'été, les risques d'incendie sont à leur maximum : tout feu ou objet en ignition est proscrit des espaces naturels. Cela inclut les cigarettes à moins de 200 m des bois et forêts (code forestier et arrêté préfectoral sur l'emploi du feu). Lorsque les risques d'incendie sont particulièrement sévères, les massifs forestiers sont interdits au public. Respectez ces règles de bonne conduite qui peuvent vous sauver la vie. Non respect de la réglementation soumis à verbalisation et amende. De mi-juin à mi-septembre, consultez la carte (mise à jour quotidienne) d'accès aux massifs sur le site de la préfecture : www.var.gouv.fr

Fire risk is at its paroxysm during summer : any use of fire or ignition object is formally prohibited in natural areas. Cigaretts are forbidden within a 200m distance from forests. When fire risk is at its maximum, forests are closed to the public (walking or any motorised vehicle), respecting the regulation can save your life. The violation of the law is sanctioned by a fine. From June to September, take a look at the fire risk map on a daily basis before entering wooded areas.

Höchste Gefahr im Sommer : keine Zündequelle oder Feuer im geschützter Gebiet. Dies schliesst Zigaretten am wenigsten 200m vom Holz und Wald (Forest Code und Erlass des Präfekten). Wenn die Brandgefahr sehr hoch ist, ist der Zugang am Waldgebieten verboten. Diese Wohlverhaltensregeln können Ihnen dem Leben retten, respektieren Sie sie! Nichteinhaltung der Regelungen gelegt am Geldstrafe und Verbalisierung vor. Ab Mitte Juni bis Mitte September, sehen Sie die tägliche Karte.

➡➡➡ **Pour en savoir plus** - *To find out more - Erfahren Sie mehr* : www.var.gouv.fr/acces-aux-massifs-forestiers-du-var



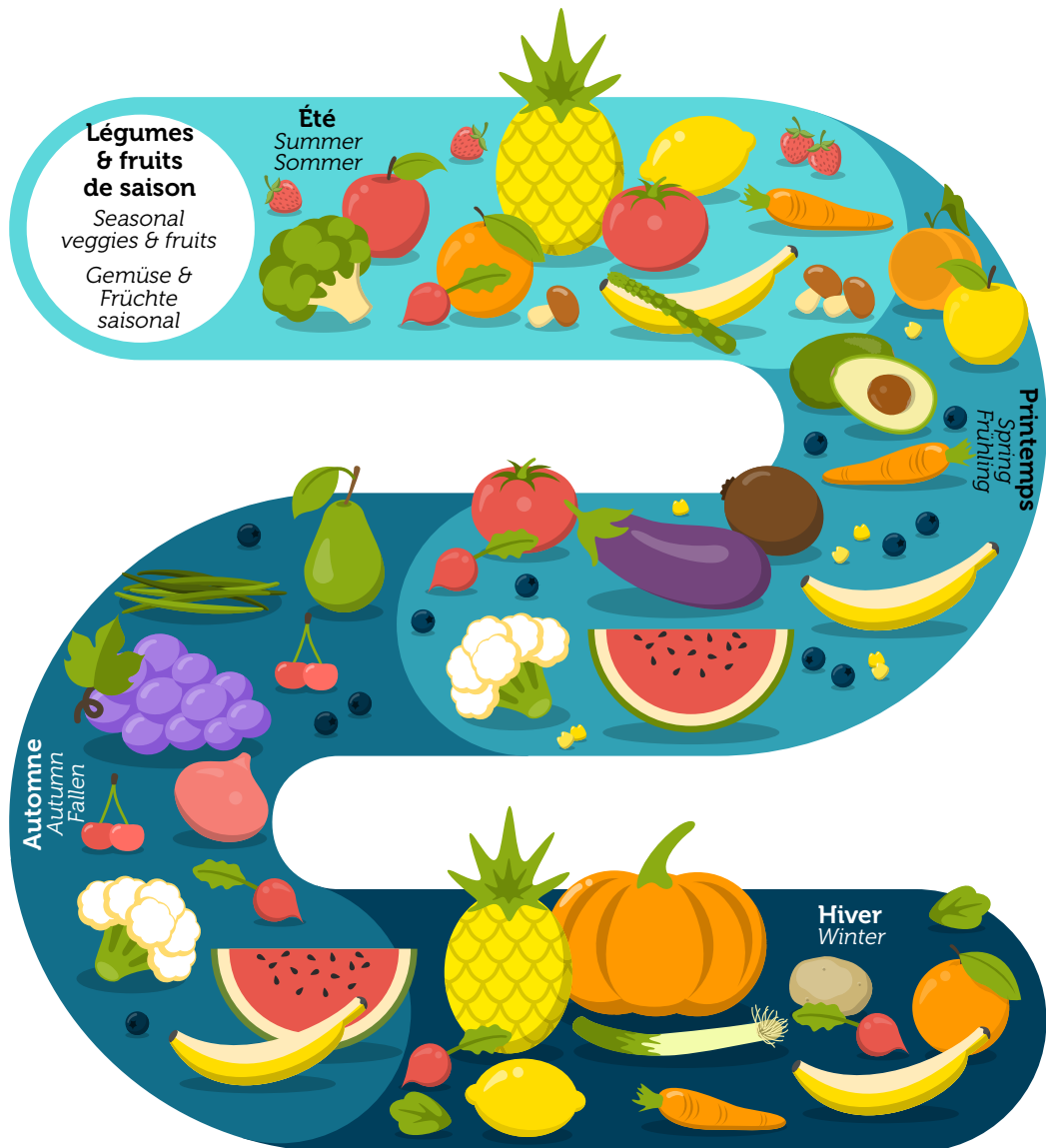
Intervention de canadairs lors des incendies de juillet 2017



Au quotidien - Daily - Täglich

- Je continue de trier mes déchets.
- Je continue de prêter attention à ma consommation d'électricité et d'eau.
- Points de collecte des ampoules à la déchetterie et dans certains commerces.
- Points de collecte des piles usagées en mairie et à l'office de tourisme.
- Collecte des bouchons par Le Club des 6, Villa Sabrina.
- Je consomme des produits de saison en profitant des marchés provençaux et des producteurs locaux.
- I keep sorting my wastes.
- I keep paying attention to my water consumption.
- Light bulbs can be dropped off in a number of shops to be recycled.
- Used batteries can be dropped off at the Tourist Office and the Town Hall.
- Plastic bottle caps can be dropped off Villa Sabrina.
- I buy season and local products.
- I am a responsible consumer and avoid buying protected species.
- A number of local restaurants and vineyards are certified in recognition of the quality of their products and eco friendly management and processes.
- Je suis un consommateur responsable des produits de la mer : j'évite les espèces dont les stocks sont très affaiblis (thon rouge, anguille, espadon, cabillaud, dorade rose, saumon sauvage...), je bannis la consommation d'espèces de grands fonds (sabre noir, sikis, grenadier de roche, empereur, lingue bleue...), je consomme des poissons pêchés localement.
- Certains prestataires, restaurants et domaines viticoles de la commune sont labellisés pour leur démarche environnementale et la qualité de leurs produits.

- Ich bleibe dabei, meinen Abfall zu trennen.
- Ich bleibe dabei Wasser- und Stromverbrauch zu überwachen.
- Sammelstellen von Glühbirnen in der Mülldeponie und in bestimmten Geschäften.
- Sammelstellen für Altbatterien im Rathaus und im Verkehrsamt.
- Kunststoffstopfen Sammlung von Le Club des 6, Villa Sabrina.
- Ich kaufe saisonale und lokale Produkte.
- Ich bin ein Verantwortungsbewusster Konsument und kaufe keine geschützten Arten ein.
- Einige Partner, Restaurants und Weinkellereien sind ausgezeichnet für die Qualität ihrer Produkte und ihr Umweltmanagement.



Dégradation des déchets

Degradation of waste - Abbau von Abfällen



Traitement des déchets

Waste treatment - Abfallbehandlung



EMBALLAGES ET TOUS LES PAPIERS

PLASTIQUE

NOUVEAU

BARQUETTES ET POLYSTYRÈNE

PAPIERS ET CARTON

MÉTAL

EN VRAC, PLIÉS OU ÉCRASÉS vidés, non lavés



VERRE

SANS BOUCHON, NI COUVERCLE

EN VRAC, vidés, non lavés



ORDURES MÉNAGÈRES

INTERDICTION de déposer au sol

SAC OBLIGATOIRE fermé

ET AUSSI...



Besoin d'un composteur ? Une info sur les consignes de tri ? Prendre rendez-vous pour enlever vos objets encombrants ?

... et beaucoup plus encore !

Vous saurez tout sur les déchets avec la nouvelle application mobile

Mes déchets | Golfe

et sur

mesdechets-golfe.com

ET POUR TOUT LE RESTE...

VOTRE DÉCHÈTERIE

Pour les **PARTICULIERS**

Chemin du Brost

1^{er} avril au 30 septembre :

Lundi au Vendredi :

8h à 12h et 14h à 17h

Samedi : 8h à 12h

1^{er} octobre au 31 mars :

Lundi au Vendredi :

8h à 12h et 14h à 17h

Pour les **PROFESSIONNELS**

250, chemin des Essarts

Quartier Pardigon - CAVALAIRE

Lundi au samedi :

8h à 12h et 14h à 17h

Transports - Public transport - Öffentliche Verkehrsmittel

- Je peux venir à La Croix Valmer avec les transports en commun (train, bus, avion).
- J'emprunte les navettes municipales gratuites pour aller à la plage.
- Je profite du réseau départemental Zou pour découvrir le Golfe de Saint-Tropez et le Var à un prix très attractif : 3 € le trajet.



- I can use public transportation to come to La Croix Valmer.
- I use the free shuttles to go to the beach rather than take my car.
- I use ZOU buses to visit the area and avoid traffic for 3 €/trip.
- Ich kann La Croix Valmer mit den öffentlichen Verkehrsmitteln (Zug, Bus, Flugzeug) erreichen.
- Ich benutze die kostenlose Pendelbusse um zum Strand zu fahren.
- Ich benutze die ZOU Busse um die Umgebung zu entdecken: 3€/Reiseweg

Pour en savoir plus -To find out more - Erfahren Sie mehr : varlib.fr 

Éco-événements & actions de sensibilisation

Eco friendly events & campaigns

"Green events" und Sensibilisierungskampagnen



Je participe aux différents événements organisés autour de l'environnement :

- Journée éco-citoyenne (avril)
- À la découverte des fonds marins : la commune vous invite en famille ou entre amis à découvrir le sentier marin de l'îlot Crocodile dans la crique de Jovat. Une grande richesse vous attend, vous pourrez explorer les trésors marins. Le sentier est aménagé avec des bouées et des panneaux d'information immergés qui permettent une découverte du site en autonomie. Des visites accompagnées sont proposées en complément en juillet et août sur réservation. **Renseignements à l'Office de Tourisme +33 (0)4 94 55 12 12.**
- Protégeons nos vies et notre environnement (1 date en juillet et 1 date en août)
- Balades guidées en partenariat avec le Parc national de Port-Cros
- Balades ludiques en famille avec Rando Land
- Campagnes Inf'Eau Mer et Écogestes Méditerranée sur la plage et auprès des plaisanciers (en juillet et août) par l'Observatoire marin de la Communauté de communes du Golfe de Saint-Tropez.

Eco-friendly events are organised :

- Shore cleaning day (April)
- Snorkeling : Discovering the seabed and wildlife. La Croix Valmer invites you to discover with your family or friends, the snorkelling trail of the Crocodile Islet, in the Creek Jovat. A great richness is awaiting you and you will have the opportunity to explore marine treasures. The path is equipped with informative panels on buoys enabling you to be independent. Guided activities are organised in July and August, reservation compulsory. For details and reservation, contact **the Tourist Office +33 (0)4 94 55 12 12.**
- Events (July and August)
- Free guided walks with the National Park of Port-Cros

Ich nehme teil an :

- Öko Tag (April)
- Meeresgrund entdecken : Unterwasserweg Die Stadt von La Croix Valmer lädt Sie ein, mit Ihrer Familie oder Freunden, der Unterwasserweg vom Inselchen "das Krokodil" in der kleine Bucht Jovat. Der Reichtum die Schätze des Meeresgrundes erwartet Ihnen, erkunden Sie es ! Der Pfad ist mit Infotafel Bojen ausgestattet, die ermöglichen die Entdeckung der Unterwasserweg eigenständig. Im Juli und August werden begleitende Besuche vorgeschlagen, auf Reservierung. **Für mehrere Auskünfte, kontaktieren Sie Tourismusbüro : +33 (0)4 94 55 12 12.**
- Schützen Sie unser Leben und unsere Umwelt (Ein Tag im Juli und im August)
- Zwei kostenlose geführte Wanderungen mit den Partner vom Parc national de Port Cros (Juli und August)

BALADES LUDIQUES

POUR PETITS ET GRANDS

La Croix Valmer
Village - plage du Débarquement



**Visiter,
se balader,
s'amuser !**

**LA CROIX
VALMER**



Une quantité de vie

AGENDA 21 LOCAL

La Croix Valmer

Parc national



du Port-Cros



Office de Tourisme
287 rue Louis Martin
83420 La Croix Valmer, PACA, France
+33 (0)4 94 55 12 12

lacroixvalmertourisme@lacroixvalmer.fr



Nous vous souhaitons un très agréable séjour à La Croix Valmer.

Bonnes vacances !

We hope you have a very nice time in La Croix Valmer.
Wir wünschen Ihnen fröhlichen Ferien in La Croix Valmer.

Partenaires - Partners - Partner



portcrosparcnational.fr



observatoire-marin.com



cc-golfedesainttropez.fr